

# TABLE DES MATIÈRES

## AVANT-PROPOS

Le problème de la spécificité du texte dramatique . . . . .	7
Genres du dramatique et descriptions linguistiques . . . . .	12
Conclusion . . . . .	41

## PREMIÈRE PARTIE

### ASPECTS SÉMIO-LINGUISTIQUES DE LA TEXTUALITÉ DRAMATIQUE

#### LA REFORMULATION SYNONYMIQUE DANS LE GENRE DISCURSIF THÉÂTRAL

L'exemple de Marivaux . . . . .	45
Introduction . . . . .	45
La RS et le genre discursif du théâtre . . . . .	49
Les paramètres de la RS dans le texte théâtral . . . . .	51
La RS sous forme de résumé . . . . .	60
La RS et le discours rapporté . . . . .	67
La demande de RS . . . . .	73
La RS comme échange verbal polyphonique et discontinu . . . . .	80
Les fonctions de la RS dans le dialogue . . . . .	87
La RS et la communication textuelle . . . . .	91
Conclusion . . . . .	95
TEXTUALITÉ DRAMATIQUE ET ACTES DE DISCOURS . . . . .	99

Introduction . . . . .	99
Les actes de discours et leur classification . . . . .	100
Acte de langage et paroles de personnages . . . . .	102
Conclusion . . . . .	121
APPROCHES LINGUISTIQUES DES DIDASCALIES . . . . .	123
Introduction . . . . .	123
Des stylèmes de littérarité génériques . . . . .	123
De quelques caractéristiques générales des didascalies . . . . .	129
Contenus et fonctions . . . . .	149
Conclusion . . . . .	161
PROCESSUS D'« ÉPICISATION » ET DE « ROMANISATION » DANS LES ŒUVRES DRAMATIQUES CONTEMPORAINES . . . . .	165
Introduction . . . . .	165
De quelques formes d'épicisation de l'écriture dramatique . . . . .	168
De quelques procédés de romanisation de l'écriture dramatique . . . . .	173
Conclusion . . . . .	188

## DEUXIÈME PARTIE

### SCÈNES ET STRUCTURES ÉNONCIATIVES

FORMES ET FONCTIONS DES TERMES D'ADRESSE DANS LES TEXTES DRAMATIQUES . . . . .	191
Introduction . . . . .	191
Les noms d'adresse : formes et définitions . . . . .	195
Les noms d'adresse : fonctionnement et fonctions . . . . .	215
Conclusion . . . . .	229
PATHOS ET REPRÉSENTATION DU CAMP NAZI . . . . .	231
Introduction . . . . .	231

Pathos, théâtre et camp nazi . . . . .	232
Les conditions théâtrales du pathos éthique . . . . .	235
Pathos et communication théâtrale . . . . .	239
Situations dramatiques et dialogues . . . . .	244
Le pathos et les formes discursives . . . . .	246
Conclusion . . . . .	248
LES STRATÉGIES RHÉTORIQUES DU DISCOURS	
POLITIQUE DANS LE THÉÂTRE FASCISTE . . . . .	251
La problématique . . . . .	251
<i>Le Chef</i> de Pierre Drieu La Rochelle . . . . .	253
<i>La Reine de Césarée</i> de Robert Brasillach . . . . .	262
Le spectacle des stratégies rhétoriques . . . . .	270
Conclusion . . . . .	273
L'ÉNONCIATION CHORIQUE . . . . .	275
Introduction . . . . .	275
De la forme du chœur classique	
à la structure chorique ouverte . . . . .	276
La structure chorique ouverte et ses variations . . . . .	279
Bilan de l'analyse. Modèle et variation . . . . .	286

## TROISIÈME PARTIE

## DIALOGISME

RÉCITS ET DISCOURS RAPPORTÉS	
DANS LES DIALOGUES THÉÂTRAUX . . . . .	293
Discours rapportés et récit . . . . .	295
Formes linguistiques et Fonctions des discours autres . . . . .	306
Conclusion . . . . .	316

LE FONCTIONNEMENT DU DISCOURS RAPPORTÉ DIRECT DANS LA COMÉDIE CLASSIQUE	
Le cas de Molière . . . . .	317
Les formes du discours direct et l'attribution du « dit » . . . . .	319
La vraisemblance discursive du discours rapporté direct . . . . .	331
Conclusion . . . . .	335
LE STATUT SÉMIO-LINGUISTIQUE DE LA MÉDISANCE DANS LE TEXTE DRAMATIQUE . . . . .	
Introduction . . . . .	337
Les différents modèles du schéma de la médisance au théâtre . . . . .	339
Énonciation et stratégies de discours . . . . .	345
Position de vérité du locuteur . . . . .	346
Pragmatique de la parole médisante . . . . .	353
Conclusion . . . . .	356
L'INTERACTION VERBALE DE CONFIDENCE DANS LA COMÉDIE . . . . .	
La confiance mondaine et la confiance au théâtre . . . . .	359
L'interaction verbale de confiance dans la comédie . . . . .	361
L'ouverture, la clôture et le dialogue . . . . .	368
La pragmatique de la confiance . . . . .	375
Conclusion . . . . .	383

#### QUATRIÈME PARTIE

### VOIX ET REGISTRES

TRAVESTISSEMENT ET REGISTRE DE PAROLE DANS <i>LE JEU DE L'AMOUR ET DU HASARD</i> . . . . .	
Problématique . . . . .	387
Le dispositif discursif du travestissement des registres . . . . .	393
Les rapports d'interlocution . . . . .	395

Le locuteur et le genre de discours . . . . .	400
Les registres de la parole amoureuse . . . . .	403
Conclusion . . . . .	408
LA PAROLE DES ÉTRANGERS DANS LE VAUDEVILLE . . . . .	411
Problématique . . . . .	411
La langue française de référence et ses variations . . . . .	414
Le parisien et l'altérité linguistique . . . . .	417
La définition des locuteurs étrangers . . . . .	423
Les langues étrangères dans le dialogue . . . . .	428
La parole du locuteur étranger en français . . . . .	433
Conclusion . . . . .	440
LES VOIX DANS LE THÉÂTRE DE LA SHOAH . . . . .	441
Les textes de théâtre et l'oralité . . . . .	441
La langue en crise . . . . .	446
La fonction tragique de la langue . . . . .	452
La langue éthique . . . . .	458
Conclusion . . . . .	468
EFFETS D'ORALITÉ ET DE PARLURE POPULAIRE DANS LES TEXTES DRAMATIQUES CONTEMPORAINS . . . . .	471
Diversité des opérateurs de mimesis d'oralité . . . . .	475
Diversité des indicateurs sociolinguistiques . . . . .	490
Conclusion . . . . .	508

## CINQUIÈME PARTIE

## ADAPTATIONS

## POUR UNE PROBLÉMATISATION

## SÉMIO-TEXTUELLE DES ADAPTATIONS THÉÂTRALES . . . . . 513

Une réflexion théorique de longue date :

*L'Art de la comédie* de J.-F. Cailhava de L'Estendoux . . . . . 513

L'adaptation comme forme d'intertextualité

et pratique hypertextuelle . . . . . 516

Caractéristiques de la *transposition sérieuse*

dans le modèle de Genette . . . . . 519

L'adaptation selon Gérard-Denis Farcy . . . . . 521

Observation concentrée sur les plans de la forme

du contenu et de l'expression chez Gérard-Denis Farcy . . . . . 524

Classement en fonction du genre et de la fidélité

au texte source . . . . . 526

L'adaptation comme forme de romanisation du théâtre,

et ses enjeux chez Muriel Plana . . . . . 530

Adaptation et média . . . . . 533

## LE RÉCITANT DANS L'ADAPTATION

THÉÂTRALE DE *LES CAVES DU VATICAN* . . . . . 537

Problématique . . . . . 537

Les deux types de Récitant de l'adaptation

théâtrale des *CV* . . . . . 538

Le personnage-locuteur et son Récitant-intérieur . . . . . 542

Du roman au théâtre : les opérations linguistiques . . . . . 547

Conclusion . . . . . 555

*CANDIDE* DE JEAN TARDIEU : ÉTUDE SÉMIO-LINGUISTIQUE

## D'UNE ADAPTATION DE L'ŒUVRE DE VOLTAIRE . . . . . 557

Introduction . . . . . 557

Du texte source à son adaptation . . . . .	559
Les procédés de l'adaptation . . . . .	571
Conclusion . . . . .	580
L'ADAPTATION THÉÂTRALE DE <i>SE QUESTO È UN UOMO</i> . . . . .	581
Problématique . . . . .	581
L'énonciation dans <i>SQUT</i> . . . . .	584
Les types de dialogue . . . . .	591
Les langues et le babélisme . . . . .	598
La radicalité absolue et la parole . . . . .	604
Conclusion . . . . .	608
BIBLIOGRAPHIE . . . . .	611
INDEX DES NOMS PROPRES . . . . .	639
INDEX DES ŒUVRES . . . . .	647